



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 2.6.2004  
KOM(2004) 411 endelig

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om opfyldelse af betingelserne i artikel 3 i tillægsprotokollen til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen**

(forelagt af Kommissionen)

**DA**

**DA**

## BEGRUNDELSE

1. Ifølge artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaf-talen med Bulgarien, kan landet i løbet af de første fem år efter aftalens ikrafttræden som en fravigelse fra stk. 1, nr. iii), i samme artikel undtagelsesvis, hvad angår stålprodukter, yde offentlig støtte til omstrukturingsformål, forudsat at støtten medfører, at de begunstigede virksomheder kan klare sig under normale markedsvilkår ved udgangen af omstrukturingsperioden, at støttebeløbet og -intensiteten udelukkende er begrænset til, hvad der er absolut nødvendigt for at genskabe virksomhedernes levedygtighed, og at støtten nedsættes gradvis, samt at omstrukturingsprogrammet er knyttet til en generel rationalisering og indskrænkning af produktionskapaciteten i landet.
2. Denne indledende periode udløb den 31. december 1997 for Bulgariens vedkommende.
3. Bulgarien anmodede om en forlængelse af ovennævnte periode den 21. november 2002.
4. Et realistisk omstrukturingsprogram, herunder individuelle overlevelsprojekter for virksomhederne, hvor man respekterer de kriterier, der er fastsat i artikel 9, stk. 4, i protokol 2 til Europaaf-talen, er det nødvendige grundlag for at efterkomme anmodningen om forlængelse af den periode, i hvilken Bulgarien kan yde statsstøtte til omstrukturingsformål.
5. I maj 2002 foreslog Kommissionen en forlængelse af den periode, hvor Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Polen og Rumænien må yde statsstøtte til omlægningen af deres stålindustrier, idet der er et presserende behov for at finde en acceptabel løsning på, hvordan omstrukturen af stålindustrien kan fremmes i de pågældende kandidatlande og bane vej for en afslutning af tiltrædelsesforhandlingerne vedrørende kapitlet om konkurrence.
6. En sådan forlængelse vil give et juridisk grundlag for at yde omstrukturingsstøtte i perioden forud for tiltrædelsen inden for rammerne af de nødvendige omstrukturingsplaner (dvs. at støtten skal have et begrænset omfang og være proportional med kapacitetsindskrænkningen). Ordningen vil ligeledes betyde, at støtte, der måtte være ydet ulovligt siden Europaaf-talens ikrafttræden, vil blive legaliseret med tilbagevirkende kraft.
7. Forlængelsen får først virkning efter vedtagelse og vurdering af et omstrukturingsprogram og strategiplaner, som fuldt ud opfylder kriterierne i protokol nr. 2 til Europaaf-talerne.
8. For at nå dette mål blev der, da protokol nr. 2 til Europaaf-talen med Bulgarien ikke som i tilfældet med Europaaf-talen med Polen giver associeringsrådet bemyndigelse til at træffe afgørelse om en eventuel forlængelse af perioden, udarbejdet en tillægsprotokol til Europaaf-talen med Bulgarien.

9. Fællesskabet og Bulgarien undertegnede tillægsprotokollen til Europaaf-talen den 21. november 2002. I overensstemmelse med artikel 300, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab er der fastsat en foreløbig anvendelse inden ikrafttrædelsen i artikel 1 i Rådets afgørelse (EF) [...] af 29. juli 2002 om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en tillægsprotokol til Europaaf-talen.
10. Tillægsprotokollen forlænger den i protokol nr. 2 fastsatte periode med yderligere otte år fra den 1. januar 1998, eller indtil Bulgarien tiltræder Den Europæiske Union, afhængigt af, hvilken begivenhed der indtræffer først, forudsat, at visse betingelser er opfyldt.
11. Bulgarien har opfyldt den første betingelse, idet den har forelagt Kommissionen et omstruktureringsprogram og en strategiplan, der er blevet vurderet og godkendt af landets tilsynsmyndighed for statsstøtte (kommissionen for konkurrencebeskyttelse).
12. Den anden betingelse er Kommissionens endelige vurdering af omstruktureringsprogrammet og strategiplanen med henblik på at afgøre, om kravene i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaf-talen er opfyldt.
13. Kommissionens tjenestegrene har foretaget en endelig vurdering, der konkluderer, at det omstruktureringsprogram og den strategiplan, Bulgarien har forelagt, opfylder kravene i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaf-talen.
14. Kommissionen fremsætter hermed forslag til en rådsafgørelse om godkendelse af Kommissionens endelige vurdering, som fastsat i artikel 3 i tillægsprotokollen. Når Rådet har meddelt sin godkendelse, er betingelserne i artikel 2 og 3 i tillægsprotokollen opfyldt, og den i protokol nr. 2 fastsatte forlængelse træder i kraft.
15. Rådet anmodes derfor om at godkende vedlagte udkast til forslag til afgørelse om opfyldelse af de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i tillægsprotokollen til Europaaf-talen, om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side om en forlængelse af den periode, der er omhandlet i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaf-talen.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om opfyldelse af betingelserne i artikel 3 i tillægsprotokollen til Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaafhtalen**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse (EF) nr. [...] af 29. juli 2002 om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en tillægsprotokol til Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaafhtalen,

under henvisning til tillægsprotokollen til Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaafhtalen, særlig artikel 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side<sup>1</sup> trådte i kraft den 1. februar 1995.
- (2) Ifølge artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaafhtalen med Bulgarien kan Bulgarien i løbet af de første fem år efter aftalens ikrafttræden som en fravigelse fra stk. 1, nr. iii), undtagelsesvis, hvad angår stålprodukter, yde offentlig støtte til omstrukturingsformål, forudsat at støtten medfører, at de begunstigede virksomheder kan overleve under normale markedsvilkår ved udgangen af omstrukturingsperioden, at støttebeløbet og -intensiteten udelukkende er begrænset til, hvad der er absolut nødvendigt for at genskabe virksomhedernes konkurrenceevne, at støtten nedsættes gradvist, samt at omstrukturingsprogrammet er knyttet til en generel rationalisering og indskrænkning af produktionskapaciteten i Bulgarien.
- (3) Den oprindelige femårsperiode udløb den 31. december 1997.

---

<sup>1</sup> EFT L 358 af 31.12.1994, s. 3.

- (4) Bulgarien anmodede om en forlængelse af ovennævnte periode den 21. november 2002.
- (5) Det er hensigtsmæssigt at forlænge den pågældende periode, således at den løber i yderligere otte år regnet fra den 1. januar 1998 eller indtil Bulgariens tiltrædelse af Den Europæiske Union afhængigt af, hvilken begivenhed der indtræffer først.
- (6) Til dette formål undertegnede Fællesskabet og Bulgarien den 21. november 2002 en tillægsprotokol til Europaaf-talen, og denne tillægsprotokol finder foreløbig anvendelse fra nævnte dato.
- (7) I henhold til artikel 2 i tillægsprotokollen er forlængelsen af ovennævnte periode gjort afhængig af, at Bulgarien forelægger Kommissionen et omstruktureringsprogram og strategiplaner, der opfylder kravene i artikel 9, stk. 4 i protokol 2 til Europaaf-talen, og at disse er blevet vurderet og godkendt af tilsynsmyndigheden for statsstøtte (kommissionen for konkurrencebeskyttelse).
- (8) I marts 2004 forelagde Bulgarien Kommissionen et omstruktureringsprogram og en strategiplan for landets eneste virksomhed, der har modtaget eller modtager statsstøtte til omstrukturering.
- (9) Ifølge artikel 3 i tillægsprotokollen forudsætter en forlængelse af ovennævnte periode, at Kommissionen foretager en endelig vurdering af omstruktureringsprogrammet og strategiplanerne.
- (10) Kommissionen har foretaget en endelig vurdering af det omstruktureringsprogram og den strategiplan, som Bulgarien har fremlagt. Det fremgår af denne vurdering, at gennemførelsen af omstruktureringsprogrammet og strategiplanen vil gøre den pågældende virksomhed i stand til at klare sig under normale markedsforhold. Det fremgår endvidere, at planen er begrænset til, hvad der er nødvendigt for at den pågældende virksomhed kan overleve, og at støtten vil blive nedtrappet gradvist og helt ophøre i 2005. Vurderingen viser også, at der vil blive gennemført en samlet rationalisering og nedbringelse af overskudskapaciteten i den pågældende virksomhed. Konklusionen på vurderingen er derfor, at omstruktureringsprogrammet og strategiplanen opfylder kravene i artikel 9, stk. 4, i protokollen til Europaaf-talen -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Det omstruktureringsprogram og de strategiplaner, Bulgarien har forelagt Kommissionen i henhold til artikel 2 i tillægsprotokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaf-talen, er i overensstemmelse med kravene i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2.

## *Artikel 2*

Den periode, hvori Bulgarien undtagelsesvis, for så vidt angår stålprodukter, må yde offentlig støtte til omstrukturingsformål i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2, forlænges med yderligere otte år fra den 1. januar 1998, eller indtil Bulgarien tiltræder Den Europæiske Union, afhængigt af, hvilken begivenhed der indtræffer først, som fastsat i artikel 1 i tillægsprotokollen.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne  
Formand*